PUBLISHED 1970 BY
BELLMAN BOOKSHOP
155 Fortess Road,
Tuffnell Park NW5.

songs OF THE Fedayeen

SONGS of the PALESTINIAN NATIONAL LIBERATION FIGHTERS

price 2/6d (13p)

London
26-10-70

SONGS OF THE FEDAYEEN

COMPILED AND TRANSCRIBED BY EDWARD McGUIRE

TRANSLATED WITH THE HELP OF MEMBERS OF THE PALESTINE SOLIDARITY CAMPAIGN

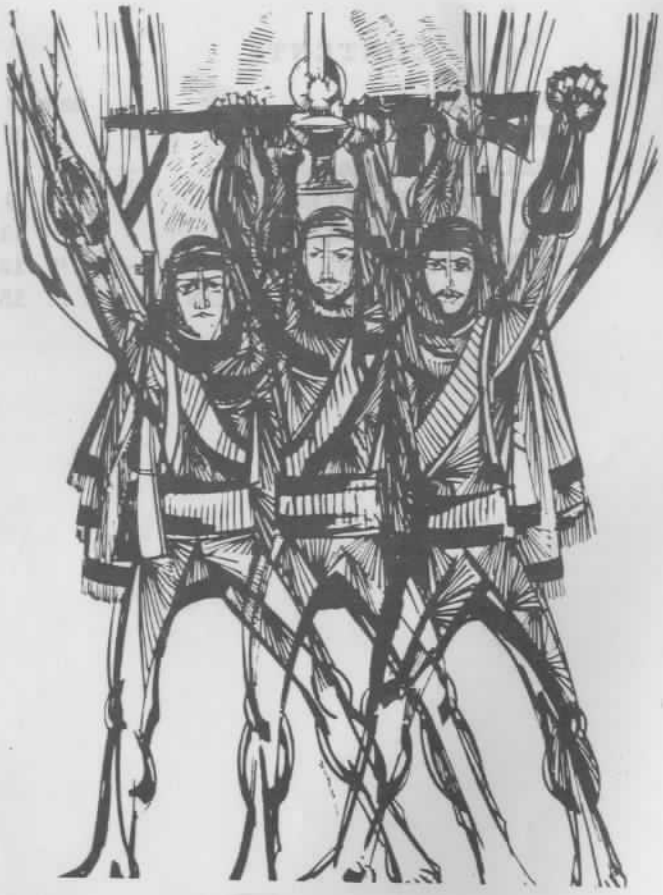
PUBLISHED 1970 BY
BELLMAN BOOKSHOP
155 Fortess Road,
Tuffnell Park NW5.

CONTENTS

"FEDAYEE"	-	page 3
FESTIVAL OF VICTORY	-	" 5
"BELADI" (My Homeland)	-	" 7
VICTORIOUS FATEH	-	" 9
PALESTINIAN ARAB	-	" 11
REVOLUTIONARY DEBT	-	" 13
TIDE OF THE REVOLUTION	-	" 15

• Fateh •

Struggle for
Just Peace



NOTE

Most of the songs included in the book are available on records and tape. To get the real feeling of the style of the singing, the rhythm, drumming, etc., it would be advisable to hear this music. Enquiries about the availability of these records can be made to the Bellman Bookshop.

INTRODUCTION

When we hear the songs of the Fedayeen (plural of "fedayee" - one who is willing to give his life for the cause of liberating his country, Palestine), we are immediately inspired by the tremendous determination of the Palestinian people and its Fedayeen in their fierce struggle for liberation. The incessant rhythmic patterns, the drumming and the invention of these popular melodies, reveal the burning feelings of a people who have themselves taken up guns and are making a stand against the U.S.-backed Zionists who occupy their land.

In the translation, there was some difficulty with certain idiomatic phrases; the English words are as close to the original as possible. Some words, like "Fedayee" and "Beladi" (a very popular song) have not been changed.

Certain instruments, such as the piano, may sound foreign to this music, in which is used rhythmic drumming, unison group singing and inflexions of the singing voice coming from the traditional Arab singing styles (e.g., "Victorious Fateh" is based on the Bedouin style). Wind and string instruments with drums would be more suitable; an attempt could be made to perform them using guitar- after listening to the original music.

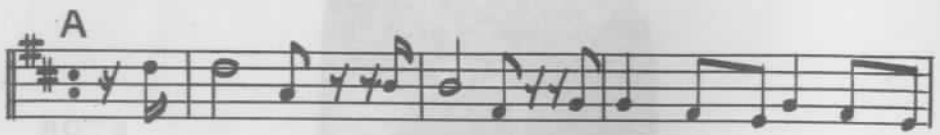
These songs ("Anashid" - group music with rhythmic beat) contrast with the more meditative and generally more pessimistic type of Arab music that has been developing for several centuries. The songs reflect a fresh vitality, a revolutionary outlook among the people. They are the creation of the people in struggle. It is important to get this spirit into the songs; the words and music form a unity and when performed, the words should be heard clearly They are an inspiration to working-class struggle in Britain.

فدائي

فدائـــي يـا ارضـي ... يـا ارض الجدود
فدائـــي يـا شعبـي .. يا شعـب الخلود
بعزمـــي ونـاري .. وبركان ثـاري
واشـواق دمـي .. لارضي وداري
صعـــدت الجبـال .. وخضت النضال
قهـــرت المحـال .. حطمـت القيود
فدائـــي ....
بعصـــف الريـاح .. ونـار السـلاح
واصـــرار شعبـــي ... لخوض الكفاح
فلسطـــين داري ... فلسطـين نـــاري
فلسطـين ثـــاري .. وارض الصمود
فدائـــي ....
بحـق القسـم تحـت ظل العلـم
بـــارضي وشعبـــي ونار الالـم
ساحيـــا فدائـــي .. وامضي فدائي
واقضـي فدائـــي .. الـى ان اعود
فدائـــي ....

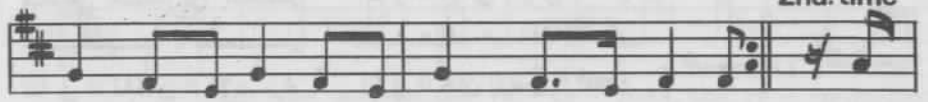
"Fedayee"

♩= 112 - 116 strong rhythm: not too fast

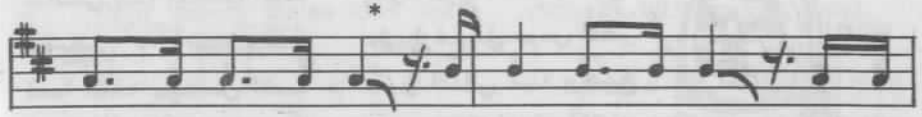


FE- DA- YEE! FE-DA-YEE! my homeland, my homeland, my

fa - ther-land; FE-DA-YEE! FE-DA- YEE! m,



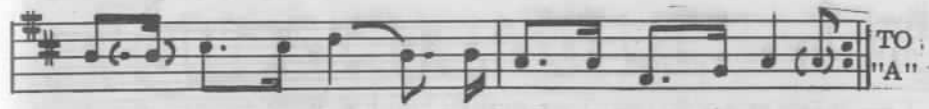
peo- ple, my peo-ple, my im - mor-tal peo-ple! 1) With
2) The
3) I



1) will for vic- to- ry, with burn-ing re- venge, with the
2) thun - der of the wind! The fire of the gun! The
3) swear by our God, our flag in my hand, with my

1) long-ing of my blood, and the struggle that we wage,
2) will of the people, to stand there and fight!
3) land and its people and the fire of my wounds!

1) I'll o - ver - come the im-poss-i - ble, I've
2) My Pa- le- stine, my home, my in - spi - ra- tion, my
3) I'll live a Fe-da - yee, I'll die a Fe-da- yee, I'll



1) bro - ken my chains! I'll set my peo- ple free!
2) Pa - le - stine, my home, the land of re - vo- lu-tion!
3) li - ber-ate my coun-try, and go back there one day!

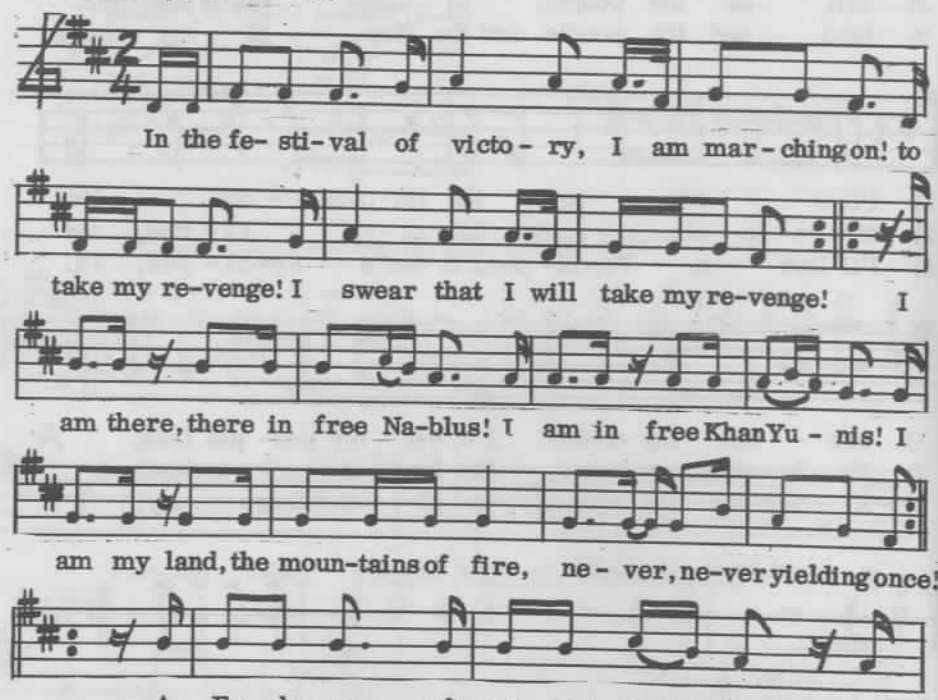
*here the voice slides down quickly in pitch.

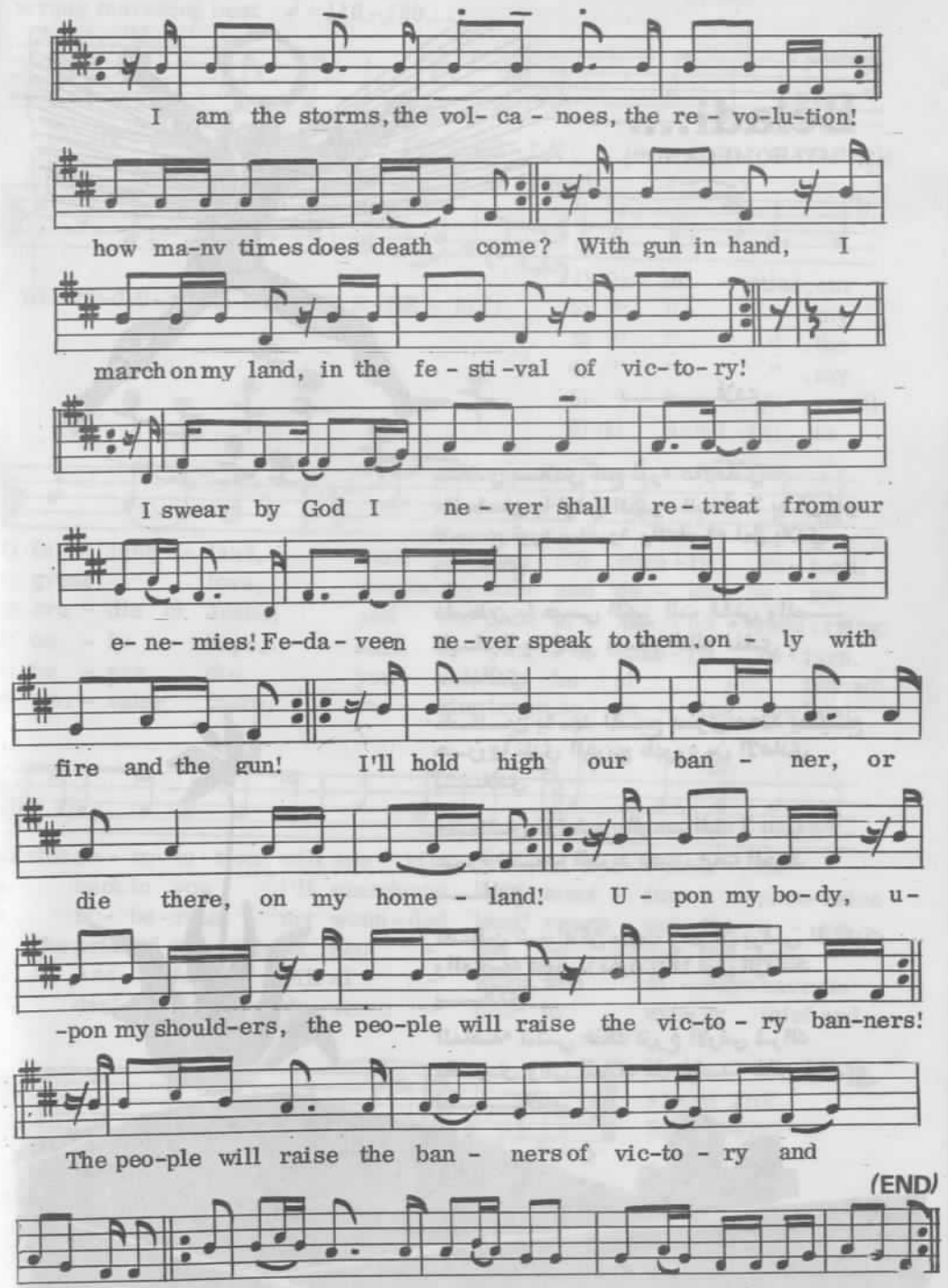
عـــرس النصـــر

فـــي عـــرس النصـــر انا زاحف في عرس النصر
عـــاخـــذ الثـــار انـــا حالف عـــاخذ الثـــار
انا في « نابلس » الاحـــرار انا في « خان يونس » الحره
انـــا ارضي جبـــال النـــار مـــا زلت ولا مـــره
انـــا بركـــان انـــا اعصار انـــا ثـــوره
فدائـــي مـــا اخـــاف الموت وهوة الموت كـــام مـــره
برشاشي .. انـــا ماشي على ارضي في عرس النصر
انـــا حالف يميـــن اللـــه عـــن اعدائي مـــا برجـــع
فدائـــي مـــا بكلمهم بغيـــر النـــار والمدفع
يـــا يما احمـــل الرايـــة يا يما في الوطـــن اصرع
علـــى جسمي علـــى هامي جموع الشعب راح ترفـــع
رايـــات النصر والتحرير فـــي ارضي في عرس النصـــر

Festival of Victory

moderate speed ♩ =108





Beladi....

("MY HOMELAND")

بـــــلادي

بـــلادي بـــلادي فتح ثوره عالاعادي
فلسطـــين يا ارض الجدود اليـــك لا بد ان أعود
فتـــح ثوره ستسود والعاصفه امل بلادي
بـــلادي

فلسطين يا حبـــي الكبير انت غايتي والمصـــير
اليـــك لا بد اسير يصفع الظلم عنادي
بـــلادي

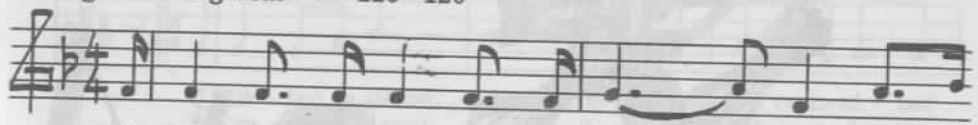
فلسطـــين يا مهد المسيح مسرى محمد يصيـــح
حـــرروا بلدي الجريح طهروه من الاعادي
بـــلادي

فلسطـــين يا املـــي الوحيد اليك لا بد نعيد
عـــزة الشعب الطريد تحت رايات الجهاد
بـــلادي

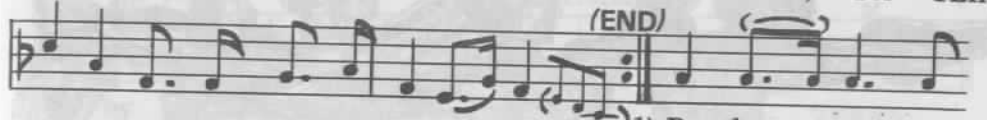
فلسطين شعبك لن يموت وهو لن يرضى السكوت
والعاصفه دايمـــا تكون يدها فوق الزنـــاد
بـــلادي

العاصفه تمشي هناك تزرع الارض شراك
بالـــردى والى الهلاك كل غاصب خائن لبلادي
بـــلادي

strong marching beat ♩ = 116 - 120



BE - LA - DI, BE - LA - DI, BE - LA - DI, FA - TEH

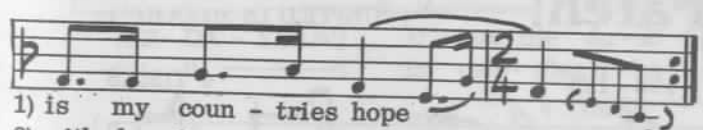


RE-VO-LU- TION ON THE E -NE - MY!

1) Pa - le - stine, our
2) " " " , my
3) " " " , the
4) " " " , my
5) " " " , you'll
6) Al Ass-i-fa, is

1) fa - ther - land, back to you I'll sure - ly re - turn.
2) great love, you're my aim and de - sti - ny:
3) cra - dle of Jesus, and the land of Mo - ha - med crying;
4) on - ly hope, back to you I'll sure - ly re - turn.
5) ne - ver die, you will not be si - lenced;
6) mar - ching there, ma - king traps, se - cu - ring the land;

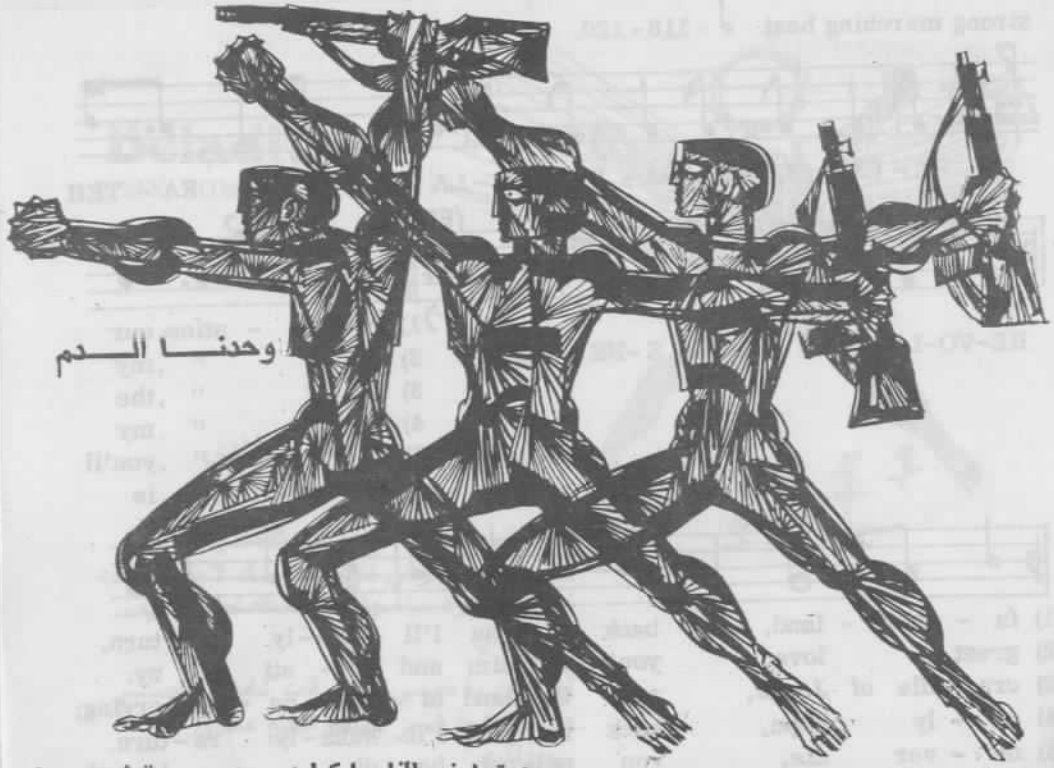
1) Fateh re - vo - lu - tion will see victo - ry; Al Ass - i - fa
2) back to you I'll march and fight, meet - ing o - ppre - ssion
3) li - be - rate my woun - ded land! sweep out the e - ne -
4) The pride of up - root - ed peo - ple un - der the ban -
5) Al Ass - i - fa will al - ways, will al - ways have its
6) deal - ing death and de - struc - tion to eve - ry thief and



1) is my coun - tries hope
2) with de - ter - mi - na - tion.
3) -my who o - ccu - py our land!
4) -ner of stru - ggle ne - ver dies!
5) hand on the gun
6) trai - tor to my coun - try!

FROM THE BEGINNING

(AFTER LAST VERSE: FROM BEGINNING TO "END")



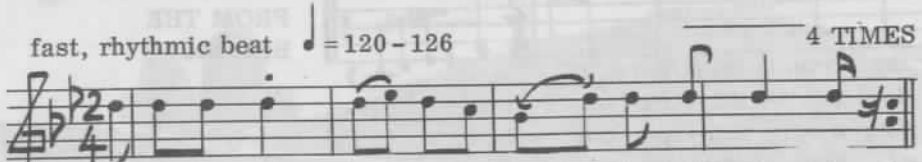
وحدنا الدم يا كرامه وحدنا الدم
والشمل التم يا كرامه والشمل التم
في جبال النار فدائيه
بين الاغوار فدائيه
عا جبين الارض العربيه وحدنا الدم
لحرب التحرير الشعبيه وحدنا الدم
غلابة يا فتح ثورتنا غلابه
غلابة الايد اللي تفجر دبابه

فوق ارض النار يا كرامه وحدة ثوار
والايد في الايد يا كرامه شعله اصرار
وحدة ثوار فدائيه
شعلة اصرار فدائيه
عا جبين الارض العربيه وحدنا الدم
لحرب التحرير الشعبيه وحدنا الدم
غلابة يا فتح يا ثورتنا غلابه
غلابة الايد اللي تفجر دبابه

Victorious Fateh!

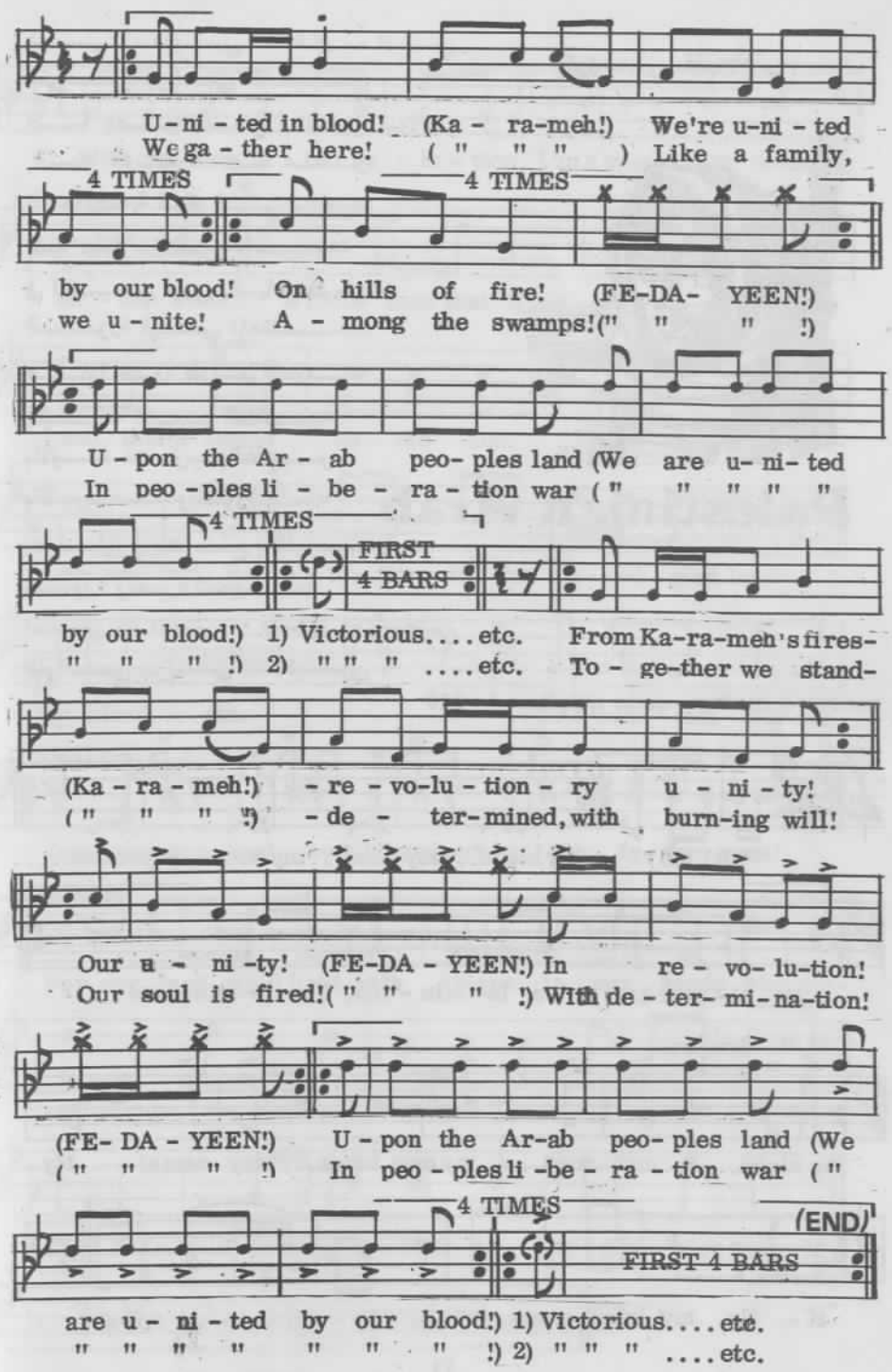
("UNITED IN BLOOD")

fast, rhythmic beat ♩ = 120 - 126



1) Victorious Fateh! Our re-vo-lu - tion: (Vic- to- rious!)
2) " " " hand that ex - plodes a tank! (" " " !)

(In "Victorious Fateh", two sets of singers can be used; the second answering the first with the exclamations indicated by brackets.)

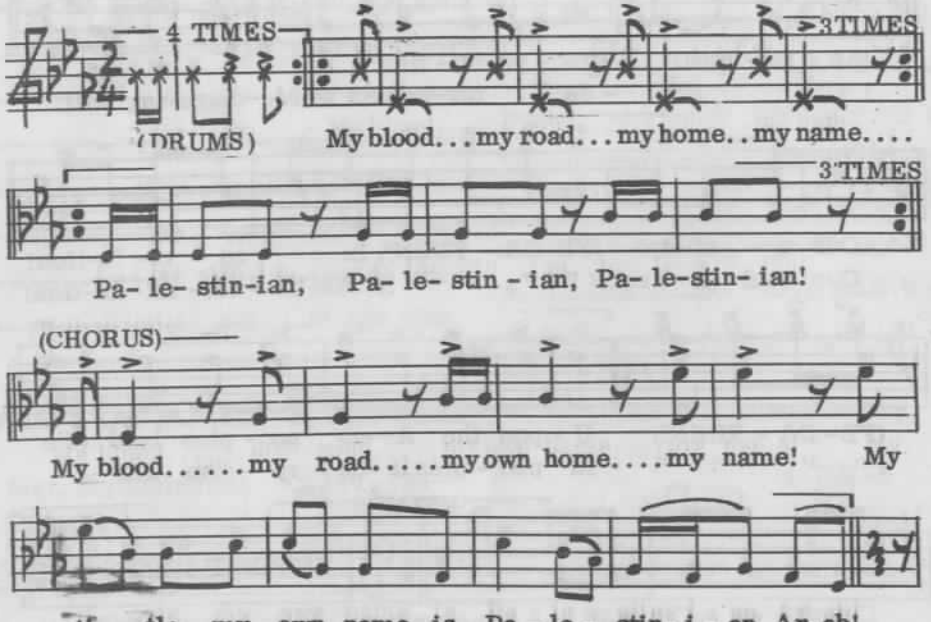


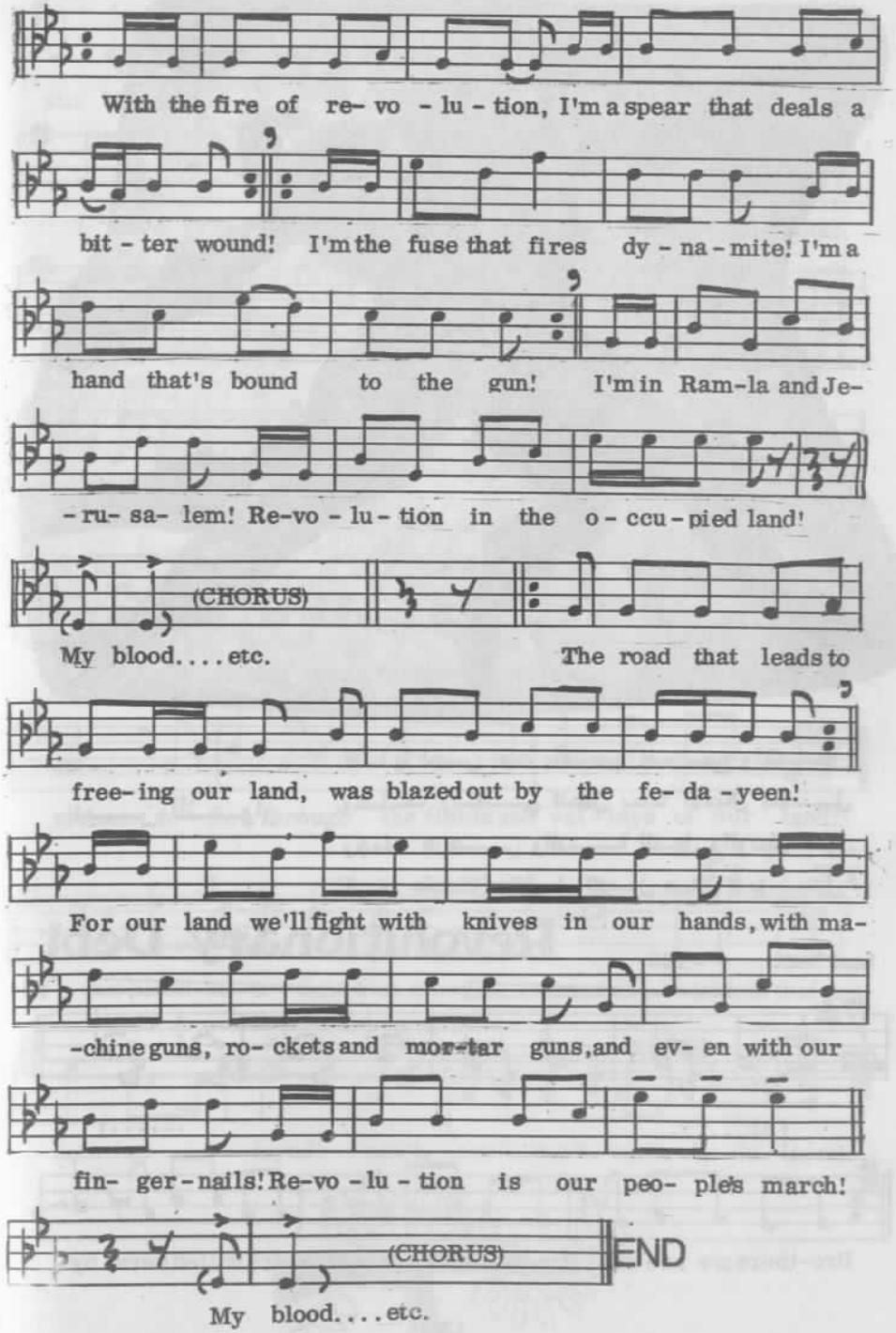
Palestinian Arab

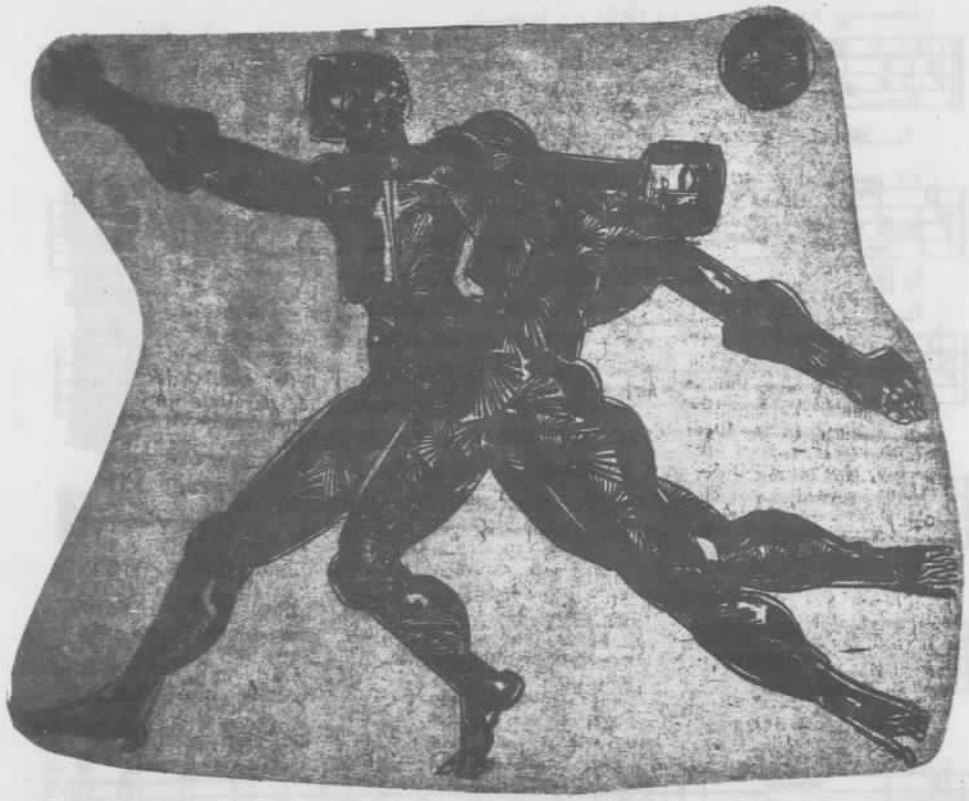
عربـــي فلسطيني

دمـــي .. دربـــي .. بلدي .. اسمـــي
عنوانـــي عربـــي فلسطينـــي
انـــا جمـــره فـــي نـــار الثـــوره
انـــا حربـــه طعنتهـــا مـــره
انا خزنـــة نـــار فـــي بـــاروده
انـــا ايـــد عالمدفـــع مشـــدوده
في القـــدس فـــي يافـــا في الرملـــه
انـــا ثـــورة ارضـــي المحتلـــه
هـــادا هـــوه طريـــق الحريـــه
بتشقـــه الايـــد الفدائيـــه
بالايـــد نحـــارب بالخنجـــر
بالشبريـــه وبالطوريـــه
بصـــاروخ بمدفـــع بالاضفـــر
ثـــوره ومسيره شعبيـــه
دمـــي .. دربـــي .. بلـــدي .. اسمـــي
عنوانـــي عربـــي فلسطينـــي

constant rhythm: quite quick ♩=116







انـا يا اخـي آمنت بالشعب المضيـع والمكبـل
وحملـت رشاشـي لتحمل بعدنا الاجيال منجـل
وجعلت جرحـي والدمـا للسهل والوديان جدول
ديـن عليـك دماؤنـا والديـن حـق لا يؤجـل

ديـن الثـوار

Revolutionary Debt

fast beat ♩ = 126

(Ah..... .....)

Bro-thers, we are one! Bro-thers, we are one! We're united here; by

our blood! I have great faith in my lost and fet-tered people!

I have great faith in my lost and fet-tered peo - ple!

So I took my gun in hand! For the gen-er-a-tions af-ter

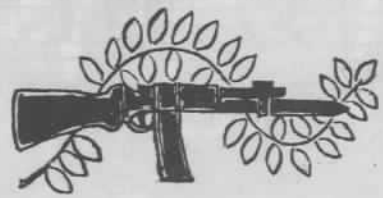
us to be free to wield the si - ckle! (Ah.....

.....Ah) and I made my blood from my wounds a

stream, to flow through the fields and val - leys of our land!

Our blood is a debt that must be re - paid! (a)debt that can

not be de - layed! can't, can't, can't, can't, be de - layed!



المـد .. المـد ..

المـد المـد يـا ثورتنـا الشعبيـة ... احنـا نسانـد ... احنـا نعاهـد

ما بيقـدر حـد يوقف زحف الفدائيـه ... احنـا وراهـا الـدرع الصامـد

يـا ثورتنـا المـد ... المـد ... عهـد الطالـب يـا ثورتنـا

يـا عزوتنا المـد ... المـد ... عهـد العامـل والفـلاح

هاذا صوت الشعب بيدوى اقوى من الرعد ... بايـد الثـوره نعلي رايتنـا

فتـح الثـورة نحمـي حماهـا ... وبالثانيـه شاديـن السـلاح

دمـي ودم ولادتي فداهـا

Tide of the Revolution

("FLOW! FLOW!")

fast, flowing ♩ = 120 - 126

Flow on! Flow on! Our peoples re-vo-lu-tion flow-ing on!

No - one can stop the march of Fe-da-yeen! Our peo-ples

re-vo-lu-tion flow-ing on! No -one stops the Fedayeen! Our

re- vo-lu-tion, our re-vo-lu-tion keeps flow-ing on! Our people!

Our people! Flowing on! This is the voice of the people,

e-cho- ing, e - cho - ing, stron-ger than thun-der! >(END

1,2) With my blood and that of my sons we will pro-tect Fateh

3) This the age of workers and stu-dents " " " "

4) " " " " " " " peasants " " " "

(shout)

re- vo - lu - tion! With our lives we will pro-tect it!

" " " " ! " " " " " " " "!

We su - port it and we pledge we're there be - hind it

Re - vo - lu - tion's flag in one hand and the other

like a shield- This is the voice of the people,

grips the gun! " " " " " " " ",

e-cho-ing, e-cho-ing stron-ger than thun-der!

" " " " " " " " " " " !

FROM BEGINNING TO "END"

...Visit

BELLMAN BOOKSHOP 155 FORTESS ROAD
TUFNELL PARK NW5

books, pamphlets, etc., on Britain

and from Albania, China, Vietnam, etc.

Open evenings Monday to Friday 6-8 p.m. and all day Saturday.